

Package name: Babylon Corporate Program (available for business clients only)

Gói dịch vụ: Babylon Corporate Program (chỉ áp dụng cho những khách hàng doanh nghiệp)

Effective Date:

Ngày hiệu lực:

1. Introduction (giới thiệu)

1.1. These terms and conditions ("Terms") govern the Babylon Corporate Program operated by Vinh Cat Gia Co., Ltd.

Những điều khoản và điều kiện ("điều khoản") của chương trình Babylon Corporate Program được quản lý bởi công ty TNHH Vĩnh Cát Gia.

1.2. These Terms apply to all Babylon Corporate Program Package Contracts signed between clients and Vinh Cat Gia Co., Ltd.

Những điều khoản này áp dụng cho toàn bộ những hợp đồng của chương trình Babylon Corporate Program được kí kết giữa khách hàng và công ty trách nhiệm hữu hạn Vĩnh Cát Gia.

1.3. These Terms are effective as at the effective date specified above, and may be amended by Vinh Cat Gia Co., Ltd. from time to time in accordance with clause 7.

Các điều khoản bắt đầu có hiệu lực từ ngày nêu bên trên và có thể được sửa đổi bởi công ty TNHH Vĩnh Cát Gia theo thời gian tương ứng với mục 7.

2. Packages (Gói dịch vụ)

2.1. Packages in the Babylon Corporate Program are available only to any client who:

Gói dịch vụ trong chương trình Babylon Corporate Program chỉ áp dụng cho khách hàng:

(a) Is legally qualified as a business;

Là doanh nghiệp với đủ tiêu chuẩn pháp lý

(b) pays the full package fee as agreed in the contract;

Chi trả đầy đủ chi phí gói dịch vụ như đã thỏa thuận trong hợp đồng

(c) has no record of multiple times of violating Babylon Corporate Program Obligations or Babylon Serviced Apartment Policy (unless Babylon has expressly agreed to sign another contract with that client).

Không có hồ sơ vi phạm các điều khoản về nghĩa vụ trong chương trình Babylon Corporate Program nhiều lần hoặc chính sách căn hộ dịch vụ Babylon (trừ khi Babylon đã đồng ý ký một hợp đồng khác với khách hàng đó).

(d) has no record of package suspending as stated in clause 5.2.

Không có hồ sơ tạm ngừng gói dịch vụ như đã nêu tại điều 5.2

2.2. The Package Contract must be signed by both sides.

Hợp đồng gói dịch vụ phải được kí bởi cả hai bên.

2.3. The privileges of Package Offers will only be granted on bookings from client's assigned representative with valid Package code.

Những đặc quyền của gói dịch vụ chỉ được cấp cho những đặt phòng với người đại diện đã được chỉ định từ phía khách hàng với mã gói dịch vụ hợp lệ.

2.4. Your Babylon Corporate Program Package is valid until the expiry date on your Babylon Corporate Program Package Contract

Gói chương trình hợp tác Babylon chỉ có hiệu lực cho đến ngày hết hạn hợp đồng.

3. Package Privileges (*Những đặc quyền của gói dịch vụ*)

3.1. Description of the Accommodation Privileges

Miêu tả đặc quyền về phòng ở

(a) Discount maximum of 10% on room price.

Giảm giá tối đa 10% trên giá phòng

(b) Babylon Corporate Clients will receive a **Fix Rate on preferred (or all) rooms in Babylon Serviced Apartment Chain** stated in the Package Contract throughout the Package period

Khách hàng trong chương trình Babylon Corporate Program sẽ được hưởng mức giá cố định trên loại phòng chọn ưu tiên (hoặc tất cả) phòng trong chuỗi căn hộ dịch vụ Babylon như đã nêu trong gói dịch vụ trong suốt thời hạn hợp đồng.

(c) Priority reservation when sending reservation request to Babylon sales team

- One (01) week in advance for short-term stay
- Three (03) weeks in advance for long-term stay

Ưu tiên giữ chỗ khi gửi yêu cầu đặt phòng tới bộ phận kinh doanh của Babylon

- Trước một (01) tuần đối với lưu trú ngắn hạn
- Trước ba (03) tuần đối với lưu trú dài hạn

(d) No advanced deposit requirement.

Không yêu cầu đặt cọc trước

(e) Discount of 50% on Business Center (faxing and EMS excluded).

Giảm giá 50% cho dịch vụ Business Center (không bao gồm gửi fax và EMS)

(f) Discount of 50% on Meeting Room rent.

Giảm giá 50% khi thuê phòng họp

(g) Free airport pick up

Đón tại sân bay miễn phí

(h) Free late check out (upon availability)

Miễn phí trả phòng trễ (nếu còn phòng trống)

(i) Free standard laundry twice a week

Giặt đồ miễn phí theo tiêu chuẩn 2 lần một tuần

3.2. How to Claim Accommodation Privileges

Reservations should be made in advance time as stated above through Babylon sales team. Only client's assigned representative can make a reservation and provide a valid package code to secure the booking. Your valid booking number and ID of all staying guests in the booking must be presented to the apartment at check-in and check-out to obtain your package accommodation privileges.

3.2. Làm thế nào để hưởng ưu đãi về phòng ở

Việc đặt phòng phải được thực hiện đúng thời hạn như đã nêu ở trên thông qua bộ phận kinh doanh của Babylon. Chỉ đại diện được chỉ định của khách hàng mới có thể đặt phòng và cung cấp mã gói hợp lệ để đảm bảo đặt phòng. Số đặt phòng hợp lệ và ID của tất cả khách lưu trú trong đặt phòng phải được xuất trình khi nhận và trả phòng để được hưởng các đặc quyền trong gói về phòng ở.

3.3. Cancellation Policy (Chính sách hủy)

- (a) **Your Babylon Corporate Program Package may be cancelled without penalty if such cancellation occurs when there has been no reservation made since contract signing date.**

Gói Babylon Corporate Program có thể hủy mà không bị phạt nếu việc hủy bỏ xảy ra khi không có đặt phòng nào được thực hiện từ ngày kí hợp đồng.

- (b) **Cancellation for bookings through this program is compiled with our General Booking Policy.**

Việc hủy đặt phòng qua chương trình này được chiếu theo điều khoản đặt phòng chung.

3.4. Further conditions and limitations

Các điều kiện và giới hạn khác

- (a) We recommend that reservations be made well in advance, as room availability may be limited. Babylon has full rights to reject any reservation that has shorter notification time than stated above if there is no available room for those bookings. However, the total value for that fail reservation will be transferred to the next package (if any).

Chúng tôi khuyến khích việc đặt phòng được thực hiện sớm do số lượng phòng có hạn. Babylon có quyền từ chối những đặt phòng ngắn hơn thời gian quy định nếu như không còn phòng trống. Tuy nhiên, tổng giá trị cho lần đặt phòng không được thực hiện sẽ được chuyển qua gói dịch vụ sau (nếu có)

- (b) Accommodation privileges may not be used in conjunction with other discounts or promotion.

Các đặc quyền phòng ở sẽ không được áp dụng chung với các chương trình giảm giá và khuyến mãi khác.

- (c) All prices quoted to you on which discounts will be calculated are inclusive of VAT or similar tax if applicable unless otherwise stated.

Tất cả mức giá khuyến mãi sẽ được tính bao gồm thuế VAT hoặc thuế khác tương đương trừ khi được nêu.

4. Your Obligations (Nghĩa vụ)

Any of staying guests from this program must not:

Bất kì khách lưu trú nào trong chương trình này đều không được:

- 4.1. engage in gross misconduct or behave in a manner that is offensive or inappropriate, having regard to local laws, customs and observances, including by acting in a hostile, abusive or aggressive manner towards Babylon Serviced Apartment's staff or guests;
tham gia hoặc có những hành vi sai trái, vi phạm pháp luật hoặc không phù hợp với phong tục tập quán, bao gồm các hành động gây hấn, ngược đãi hoặc cư xử hung hãn với khách và nhân viên căn hộ dịch vụ Babylon.
- 4.2. engage in illegal or fraudulent activities whilst a guest of on the premises of Babylon Serviced Apartment;
Tham gia vào các hoạt động gian lận hoặc bất hợp pháp khi đang là khách tại căn hộ dịch vụ Babylon.
- 4.3. lend, distribute or sell the package contract or package benefits, in whole or in part, without the written permission of Babylon, or attempt to do any of those things;
cho mượn, phân phối, bán hoặc thực hiện các hành động tương tự với các đặc quyền của gói dịch vụ, dù là một phần hay toàn bộ mà không được sự đồng thuận bằng văn bản của Babylon.
- 4.4. act in any way which breaches any of the Babylon Serviced Apartment Rules and Regulations.
Có bất cứ hành động nào vi phạm các điều luật và quy tắc của căn hộ dịch vụ Babylon.

5. Termination (chấm dứt hợp đồng)

- 5.1. If a staying guest from this program commits a material breach of any of the Terms, or has failed to pay the out-of-the-package-value amount, client of that package will be responsible for that full outstanding amount.
Nếu khách lưu trú trong chương trình này vi phạm bất kỳ điều khoản nào, hoặc không thanh toán số tiền nằm ngoài gói dịch vụ, thì khách hàng doanh nghiệp sở hữu của gói dịch vụ đó sẽ phải chịu trách nhiệm về khoản tiền chưa thanh toán đầy đủ đó.
- 5.2. If Babylon intends to take action under clause 5.1, it will notify the client of its intention and the reason for that action. The client will then have **5 working** days to respond to this notice by rectifying the breach. Else, Babylon will suspend the package and client is no longer available for this program in the future.

Nếu Babylon dự định thi hành điều 5.1, chúng tôi sẽ gửi thông báo tới khách hàng về ý định và lý do của hành động này. Khách hàng sẽ có 5 ngày làm việc để phản hồi thông báo này bằng cách khắc phục vi phạm. Nếu không, Babylon sẽ tạm ngừng gói dịch vụ và khách hàng sẽ không được phép tham gia vào chương trình này nữa trong tương lai.

- 5.3. A client may cancel their Package at any time by notifying Babylon [in writing]. If a client chooses to cancel their Package under this clause, they will not be eligible for a refund of any remaining value of the Package.

Khách hàng có thể hủy gói dịch vụ bất cứ lúc nào bằng cách thông báo cho Babylon (bằng văn bản). Nếu khách hàng chọn hủy bỏ gói dịch vụ theo điều khoản này, khách hàng sẽ không được hoàn trả phần tiền còn lại của gói dịch vụ.

6. Consequences of Termination or Expiry (*hệ quả của việc chấm dứt hợp đồng hoặc hết hạn*)

- 6.1. If the Babylon Corporate Package expires or is terminated for any reason, client will no longer benefit from the advantages related to the Package. Any future bookings existing after the date of termination or expiry will be subjected to normal room rate.

Nếu gói dịch vụ Babylon Corporate Program hết hạn hoặc bị chấm dứt vì bất kỳ lý do nào, khách hàng sẽ không còn được hưởng các đặc quyền trong gói. Bất cứ đặt phòng nào sau ngày chấm dứt hoặc hết hạn hợp đồng sẽ phải chịu mức giá phòng bình thường.

- 6.2. If your Babylon Corporate Package expires or is terminated, you will not be entitled to a refund of part or all of the remaining value unless part or all of the remaining value is in accordance with clause 3.4 (a).

Nếu gói dịch vụ Babylon Corporate Program hết hạn hoặc bị chấm dứt, khách hàng sẽ không được hoàn lại một phần hoặc toàn bộ giá trị còn lại trừ khi một phần hoặc toàn bộ giá trị gói dịch vụ còn lại đó rơi vào trường hợp nêu tại điều 3.4 (a).

7. Terms Subject to Change (*Thay đổi điều khoản*)

Babylon reserves the right to vary these Terms, including the package benefits, at any time subject to giving reasonable prior notice to clients of any material changes. Such notice will be given either by email or post and will be updated on the Babylon Serviced Apartment website www.babylonapartment.com. If you do not agree with the variation, you may terminate your Babylon Corporate Package by written notice to us, within 10 business days of receiving that notice. If you terminate your Package as a result of this, you will be entitled to a full refund of your remaining package value.

Babylon có quyền thay đổi các điều khoản bất kỳ lúc nào, bao gồm các đặc quyền trong gói dịch vụ và sẽ có thông báo trước hợp lý cho khách hàng về những thay đổi. Thông báo này sẽ được gửi qua email hoặc đường bưu điện và sẽ được cập nhật tại trang web của căn hộ: www.babylonapartment.com. Nếu không đồng ý với những thay đổi này, khách hàng có thể gửi văn bản chấm dứt dịch vụ trong vòng 10 ngày kể từ khi nhận thông báo. Nếu khách hàng hủy bỏ gói dịch vụ của mình vì lý do này, khách hàng sẽ được hoàn trả toàn bộ phần giá trị còn lại của gói dịch vụ.

8. Availability of Babylon Corporate Program (Thời gian mở chương trình Babylon Corporate Program)

Babylon gives no warranty as to the continuing availability of the Babylon Corporate Program. Babylon may terminate or suspend the Babylon Corporate Program at any time. Babylon will give at least 6 months' notice to you of such termination or suspension, except if Babylon ceases to carry on business, or has gone into liquidation or other form of administration, in which case Babylon may terminate or cancel the Babylon Corporate Program immediately without notice.

Babylon không đảm bảo việc tiếp tục mở chương trình Babylon Corporate Program. Babylon có thể tạm ngừng hoặc chấm dứt chương trình bất cứ lúc nào và sẽ có thông báo ít nhất 6 tháng về việc này, trừ trường hợp Babylon ngừng hoạt động, đã tiến hành thanh lý hoặc có hình thức quản lý khác. Trong trường hợp đó, Babylon có thể chấm dứt hoặc hủy bỏ chương trình ngay lập tức mà không cần thông báo trước.

9. Permission / Privacy (quyền lợi / bảo mật)

As signing any of the Corporate Program Package, you agree to Babylon sales sending you from time to time direct mail, or SMS, or calling, or emailing you to keep you informed of our promotions and/ or new developments.

Khi kí bất kì gói dịch vụ Babylon Corporate Program nào, khách hàng đồng ý cho Babylon gửi thư, tin nhắn, gọi điện thoại thông báo hoặc gửi email để thông báo về các chương trình khuyến mãi cũng như những thay đổi mới của chúng tôi.

10. Acceptance: (Chấp thuận)

By signing the Babylon Corporate Program Contract and paying in full for your Package fee, you agree to the terms and conditions listed above.

Bằng việc kí hợp đồng chương trình Babylon Corporate Program và chi trả đầy đủ chi phí gói dịch vụ, khách hàng đồng ý với các điều khoản và điều kiện nêu trên.